

Website's Regulations

(Wersja polska na dole dokumentu)

Article 1 General provisions

This General Provisions define the rules of providing services via Rentingzone.pl by its Owner for the benefit of the Users who look for housing for rent.

Article 2 Definitions

1. **Website** – Renting zone web page operating under the Internet address of www.rentingzone.pl which is administered by the Owner and allows posting and browsing the Adverts of housings for rent.
2. **Owner** – Romuald Margol who conducts an business activity under the business name of PolishProperty.eu Margol Romuald, with company's seat in Wrocław 50-113, Odrzańska street no. 15/1b, which is entered to the Business Activity Central Register and Information Record with NIP (Tax Identification Number): 887-100-07-86, and REGON state statistical number: 890258172.
3. **Advert** – information about the intention of renting a property. The Advert may be available to the Internet users electronically, via web pages of the Website and in accordance with the rules set of in the Regulations.
4. **Individual User** – a natural or legal person who does not cooperate with the Website under any specific rules and is not bound to the Owner by a business agreement.
5. **Additional Services** – all services (chargeable or not) provided by the Website.
6. **Price List** – a list of payments made to the Owner for the services provided by the Website, which is an annex to the Website's Regulations and an integral part of it, available on the Website.

Article 3 Cooperation with the disposers of properties

1. Service performed by the Website refers to actions aimed at finding tenants to User's property under the agency agreement and on commission of an Individual User.

2. Individual User can submit the Advert of his property for rent by means of the form available on the Website. He is obliged to include updated photographs of the property. Individual User declares that he is entitled to use the photographs and publish their on the Website by the sole action of their publishing.
3. The sole action of posting of the Advert with the property description means that Individual User declares that he describes the updated condition of the property according to his best knowledge, and that he is the owner or a legitimate disposer of it on the basis of a valid Power of Attorney. Following the verification process, the Website translates the Advert into English and recasts it into an appropriately shortened marketing form.
4. Individual User should provide his residence and contact information in the form for Advert adding in order to facilitate the contact in the case of potential tenants' interest in his property. Residence and contact information of the Individual User will not be published in the Advert on the Website, as the Advert will only disclose contact information to the Website's staff.
5. It is only possible to publish one Advert concerning every single property. One property cannot be subjected to two or more Adverts. One Advert cannot refer to more than one property.
6. Individual User grants his consent for the Owner to dispose of the Advert or each particular element of it (i.e. photographs included) also after the finished publication of the Advert, and to use it on web pages and in marketing materials on the Website, as well as other web pages referred to in the Website. If a particular element of an Advert is published, residence and contact data of the Individual User will not be disclosed, but it may be described how to access the Advert.
7. Services of the Website are chargeable. The amount and type of payments for Adverts added or Additional Services are provided in the Price List or separate agreement every time.

8. In order to publish an Advert, it is indispensable to fill in the electronic form of Advert adding in accordance with the manual provided in the form and to conclude the agency agreement.
9. The Website reserves its right to refuse to publish Advert received if it is not compliant with the requirements of persons who visit the Website in order to rent a property.

Article 4 Application rules for the disposers of properties

1. A property disposer can use Rentingzone.pl only if all the following conditions are met:
 - a. Website's Regulations are accepted,
 - b. Advert adding form is filled in correctly,
 - c. Agency agreement for the rent of a given property is concluded.
2. Advert of the Individual User may be added to the Website the moment Individual User accepts Website's Regulations and concludes the agency agreement.
3. Any action of the Individual User which aims at hindering or destabilizing operation of the Website is impermissible.

Article 5 Cooperation with the tenants

1. Service performed by the Website refers to actions aimed at renting the property under the agency agreement and on commission of an Individual User.
2. Individual User can use services of the Website by the means of:
 - a. Sending the details of his demand for a property via an electronic form.
 - b. Browsing Adverts published on the Website and sending information about his interest in a specific property.
3. Individual User should provide his residence and contact information in order to facilitate the contact with the Website's staff.

4. Services of the Website are chargeable. The amount and type of payments for brokerage in property rent or Additional Services is provided in the Price List or in a separate agreement every time.

Article 6 Application rules for the tenants

1. A tenant can use Rentingzone.pl only if all the following conditions are met:
 - a. Website's Regulations are accepted,
 - b. Property browsing form or enquiry form concerning a specific property is filled in correctly,
 - c. Agency agreement for the search and rent of a given property is concluded.
2. As soon as the form is filled in by the Individual User and the agency agreement is concluded, the Website accepts the order, searches the market for adverts which meet given requirements and presents them to the tenant. When the advert is selected, the Website commences the process of conclusion of the tenancy agreement with the owner of the property.
3. As soon as the information that the tenant is interested in the Advert published on the Website is received and the agency agreement is concluded, the Website commences the process of conclusion of the tenancy agreement with the owner of the property.
4. Any actions of the Individual User which aim at hindering or destabilizing operation of the Website is impermissible.

Article 6 Payments

1. The sole act of using Rentingzone.pl by the Individual User is free of charge. Chargeable service shall be understood as brokerage service, meaning associating the parties to the tenancy agreement. The amount of payment for this service is provided in the Price List and in the agency agreement.

2. Rentingzone.pl may temporary offer this service in the price different than defined in the Price List e.g. for the period of a marketing campaign, which should not be deemed a change in the Website's Regulations.

Article 7 Responsibility and data protection

1. Individual User is responsible for posting an Advert in such a way that it does not breach any provisions of Polish law and the terms of Website's Regulations. Individual User is responsible for adherence of the Advert to the factual and legal state.
2. The Owner is not responsible for any delays caused by external operators, as well as other impediments of the Website's functioning which appear as the result of actions beyond the Owner's control.
3. Owner's liability for lack of performance or improper performance of the Service is limited to the amount of the payment charged for the completion of this Service.
4. The Owner is not responsible for the behaviour of Individual Users. The Owner has the right to refuse publishing of the Advert, if it includes contents which are generally recognized as offensive or abusive, bear the hallmarks of unfair competition, infringe copyright law of any third party, project negative image of the Website, are misleading or include contents which do not comply with the Website's Regulations.
5. The Owner is not responsible for the improper performance or lack of performance of agreements related to the Advert by the parties to those agreements.
6. The Owner is not responsible for the quality and legality of properties offered, truthfulness and authenticity of information provided by Individual Users, as well as their capacity to complete the transaction.
7. The Owner is not responsible for:
 - a. lack of interest in the subject of the Advert,

- b. Individual Users' performance of duties resulting from the warranty and guaranty related to the subject of the Advert,
- c. force majeure,
- d. actions and negligence of telecommunication and post companies, banks and all other entities which are beyond the Owner's control,
- e. discontinuance of Website's availability caused by the failure of telecommunication connections.
- f. declarations given by Individual Users to the other party to the transaction,
- g. actions of partner websites, where Adverts are published.
- 8. The Owner reserves his right to perform technical breaks in providing access to the Website, and will make all efforts to ensure that these breaks will take place during the night-time and for no longer than 24 hours per week of Website's availability.
- 9. The Owner protects personal data of Individual Users in accordance with the Privacy Policy, which is available under this link:
http://rentingzone.pl/files/Privacy_Policy_Polityka_Prywatnosci.pdf

Article 8 Final provisions

- 1. Website's Regulations are available on the following Internet page:
http://rentingzone.pl/files/Terms_and_Conditions_Regulamin.pdf
- 2. Regulations may be changed by the Owner. Information on changes and dates of their implementation will be published on the Website by the Owner.
- 3. Changes to Website's Regulations shall be effective no earlier than after 14 days of their publication on the Website.

Pricing

Discounted prices are valid from 01.02.2014 until further notice

| Service type | Normal Price | Discounted Price |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| Broker's commission from tenant side | 100% of monthly rent +23% VAT | 60% of monthly rent +23% VAT |

Regulamin Portalu

Art. 1 Ogólne postanowienia

Niniejsze Ogólne Warunki określają zasady świadczenia przez Właściciela usług w zakresie Serwisu Rentingzone.pl na rzecz użytkowników poszukujących mieszkania do wynajęcia.

Art. 2 Definicje

1. **Portal** - internetowy serwis Renting Zone działający pod adresem internetowym www.rentingzone.pl, którego administratorem jest Właściciel, umożliwiający zamieszczanie oraz przeglądanie ogłoszeń wynajmu nieruchomości.
2. **Właściciel** - Romuald Margol prowadzący jednoosobową działalność gospodarczą pod firmą PolishProperty.eu Margol Romuald z siedzibą we Wrocławiu, 50-113 Wrocław, przy ul. Odrzańskiej 15/1b, wpisany do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, posiadający numer identyfikacji podatkowej NIP: 887-100-07-86, REGON 890258172, licencja pośrednika w obrocie nieruchomościami nr 8111
3. **Ogłoszenie** - informacja o zamiarze wynajęcia nieruchomości. Ogłoszenie może być udostępniane użytkownikom Internetu w formie elektronicznej w ramach stron internetowych Portalu na warunkach określonych w Regulaminie.
4. **Użytkownik indywidualny** - osoba lub firma nie współpracująca z Portalem na zasadach określonych i nie związana umową współpracy.
5. **Usługi dodatkowe** - wszystkie usługi (odpłatne oraz darmowe) świadczone przez Portal.
6. **Cennik** - wykaz opłat pobieranych przez Właściciela z tytułu usług świadczonych przez Portal, będący załącznikiem do Regulaminu Portalu i stanowiący ich integralną część, dostępny na stronie internetowej Portalu.

Art. 3 Współpraca z posiadaczami nieruchomości

1. Usługa świadczona w Portalu polega na powierzeniu Portalowi przez Użytkownika indywidualnego czynności zmierzających do znalezienia najemców na jego nieruchomość na podstawie umowy pośrednictwa.
2. Użytkownik indywidualny ma możliwość zgłoszenia oferty swojej nieruchomości do wynajęcia za pomocą dostępnego na Portalu formularza. Do Ogłoszenia zobowiązany jest dołączyć aktualne zdjęcia przedmiotu najmu. Użytkownik zamieszczając zdjęcie oświadcza, że jest uprawniony do korzystania ze zdjęcia w celu publikacji go w Portalu.
3. Użytkownik indywidualny przesyłając Ogłoszenie wraz z opisem oświadcza, że wg jego najlepszej wiedzy opisuje on stan faktyczny przedmiotu najmu oraz że jest jego właścicielem lub osobą dysponującą pełnomocnictwem do rozporządzania nim. Portal po weryfikacji Ogłoszenia przed publikacją tłumaczy Ogłoszenie na język angielski i nadaje opisowi odpowiednio skróconą marketingową formę.
4. Użytkownik indywidualny powinien podać w formularzu dodawania Ogłoszenia swoje dane teleadresowe, aby umożliwić Portalowi kontakt w przypadku zainteresowania przedmiotem najmu przez potencjalnych najemców. Dane teleadresowe będą ukryte w Ogłoszeniu na Portalu, widoczny będzie kontakt do obsługi Portalu.
5. Dopuszczalne jest zamieszczenie jednego Ogłoszenia dotyczącego danej nieruchomości. Ta sama nieruchomość nie może być przedmiotem dwóch lub więcej Ogłoszeń. Jedno Ogłoszenie nie może dotyczyć więcej niż jednej nieruchomości.
6. Użytkownik wyraża zgodę na posługiwanie się przez Właściciela Ogłoszeniem lub poszczególnymi elementami Ogłoszenia (m.in. zdjęciami zawartymi w Ogłoszeniu), również po zakończeniu emisji Ogłoszenia, na stronach internetowych i w materiałach reklamowych Portalu oraz w innych serwisach, o których mowa na stronach Portalu. W przypadku publikacji poszczególnych elementów Ogłoszenia, nie będą ujawnione dane kontaktowe Użytkownika, może natomiast zostać wskazany sposób zapoznania się z Ogłoszeniem.
7. Usługi portalu są płatne. Wysokość oraz rodzaj opłat: za dodanie Ogłoszenia, czy za usługi dodatkowe określa każdorazowo Cennik bądź odrębna umowa.
8. Dla emisji Ogłoszenia niezbędne jest poprawne wypełnienie elektronicznego formularza dodawania Ogłoszenia, zgodnie z instrukcjami wskazanymi w formularzu oraz podpisanie umowy pośrednictwa.

9. Portal zastrzega sobie prawo do odmowy publikacji przesłanego Ogłoszenia ze względu na niedopasowanie do wymogów osób poszukujących nieruchomości, które odwiedzają Portal.

Art. 4 Zasady korzystania dla posiadaczy nieruchomości

1. Korzystanie z serwisu Rentingzone.pl przez posiadacza nieruchomości wymaga spełnienia następujących warunków łącznie:
 - a. Akceptacja treści Regulaminu Portalu
 - b. Poprawne wypełnienie formularza zgłoszenia nieruchomości
 - c. Podpisanie umowy pośrednictwa w zakresie wynajęcia zgłaszanej nieruchomości
2. Z chwilą akceptacji Regulaminu Portalu oraz podpisania umowy pośrednictwa Ogłoszenie Użytkownika może zostać dodane do Portalu przez obsługę.
3. Niedopuszczalne są działania Użytkownika mogące utrudniać lub destabilizować działanie Portalu.

Art. 5 Współpraca z najemcami

1. Usługa świadczona w Portalu polega na powierzeniu Portalowi przez Użytkownika indywidualnego czynności zmierzających do wynajęcia nieruchomości na podstawie umowy pośrednictwa.
2. Użytkownik może skorzystać z usług portalu następującymi drogami:
 - a. Przesłanie swojego zapotrzebowania na nieruchomość poprzez elektroniczny formularz.
 - b. Przeglądanie ofert na stronach Portalu i wysyłanie wiadomości o zainteresowaniu konkretną nieruchomością.
3. Użytkownik indywidualny powinien podać w formularzu zgłoszeniowym swoje dane teleadresowe, aby umożliwić Portalowi kontakt.
4. Usługi portalu są płatne. Wysokość oraz rodzaj opłat: za pośrednictwo w wynajmie nieruchomości, czy za usługi dodatkowe określa każdorazowo Cennik bądź odrębna umowa.

Art. 6 Zasady korzystania dla najemców

1. Korzystanie z serwisu Rentingzone.pl przez najemcę nieruchomości wymaga spełnienia następujących warunków łącznie:
 - a. Akceptacja treści Regulaminu Portalu
 - b. Poprawne wypełnienie formularza poszukiwania nieruchomości lub zadanie pytania o ofertę widoczną w serwisie
 - c. Podpisanie umowy pośrednictwa w zakresie poszukiwania i najmu wybranej nieruchomości
2. Z chwilą wypełnienia formularza i podpisania umowy pośrednictwa Portal przyjmuje zlecenie, wyszukuje na rynku oferty spełniające kryteria i przedstawia je najemcy do wyboru. Po wybraniu odpowiedniej oferty Portal rozpoczyna proces dążący do zawarcie umowy najmu z posiadaczem nieruchomości.
3. Z chwilą otrzymania wiadomości o zainteresowaniu ofertą z portalu i podpisania umowy pośrednictwa, Portal rozpoczyna proces dążący do zawarcie umowy najmu z posiadaczem nieruchomości.
4. Niedopuszczalne są działania Użytkownika mogące utrudniać lub destabilizować działanie Portalu.

Art. 6 Opłaty

1. Z tytułu korzystania z Serwisu Rentingzone.pl, Właściciel nie pobiera od Użytkowników wynagrodzenia. Płatna jest jedynie usługa pośrednictwa w obrocie nieruchomościami, polegająca na skojarzeniu stron umowy najmu. Wysokość opłaty reguluje cennik oraz umowa pośrednictwa.
2. Serwis Rentingzone.pl w ramach organizowanych akcji promocyjnych, może czasowo oferować usługi dla Użytkowników w cenie innej, niż wskazana w Cenniku, co nie będzie stanowić zmiany Regulaminu Portalu.

Art. 7 Odpowiedzialność i ochrona danych

1. Użytkownik jest odpowiedzialny za to, aby proponowane przez niego Ogłoszenie nie naruszało przepisów prawa oraz postanowień Regulaminu Portalu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zgodność treści Ogłoszenia ze stanem faktycznym i prawnym.
2. Właściciel nie odpowiada za opóźnienia zawinione przez zewnętrznych operatorów oraz inne utrudnienia związane z funkcjonowaniem serwisu powstałe z przyczyn niezależnych od Właściciela.
3. Zakres odpowiedzialności Właściciela z tytułu niewykonania lub nieprawidłowego wykonania usług ograniczony jest do wysokości opłaty związanej z daną usługą.
4. Właściciel nie odpowiada za zachowania Użytkowników. Właściciel ma prawo do nie opublikowania przesłanego Ogłoszenia, jeżeli zawiera ono treści powszechnie uznane za obraźliwe, czy obelżywe, noszące znamiona czynów nieuczciwej konkurencji, naruszające prawa autorskie innych osób, szkodzące wizerunkowi Portalu, wprowadzające w błąd lub zawiera inne treści niezgodne z Regulaminem Portalu.
5. Właściciel nie ponosi odpowiedzialności za nienależyte wykonanie, bądź niewykonanie przez Strony transakcji umów związanych z Ogłoszeniem.
6. Właściciel nie ponosi odpowiedzialności za jakość lub legalność oferowanych nieruchomości, prawdziwość i rzetelność informacji podawanych przez Użytkowników, a także zdolność do realizacji transakcji.
7. Właściciel nie odpowiada za:
 - a. brak zainteresowania przedmiotem Ogłoszenia,
 - b. realizację obowiązków Użytkowników wynikających z rękojmi i gwarancji dotyczących przedmiotu Ogłoszenia,
 - c. działanie siły wyższej,
 - d. działania i zaniechania operatorów telekomunikacyjnych, pocztowych, banków i innych instytucji lub urzędów od Właściciela niezależnych,
 - e. przerwy w dostępie do Serwisu spowodowane awariami łączy telekomunikacyjnych,
 - f. składane przez Użytkownika oświadczenia drugiej stronie transakcji,
 - g. działania serwisów partnerskich, na których publikowane są Ogłoszenia.

8. Właściciel zastrzega sobie prawo dokonywania przerw technicznych w zakresie udostępniania Portalu. Właściciel dołoży wszelkich starań, aby przerwy techniczne miały miejsce w godzinach nocnych i trwały nie dłużej niż 24 godziny w każdym tygodniu udostępniania Portalu.
9. Właściciel chroni dane Użytkowników zgodnie z Polityką Prywatności, dostępną pod adresem http://rentingzone.pl/files/Privacy_Policy_Polityka_Prywatnosci.pdf

Art. 8 Postanowienia końcowe

1. Regulamin Portalu dostępny jest na stronie internetowej pod adresem http://rentingzone.pl/files/Terms_and_Conditions_Regulamin.pdf
2. Regulamin może zostać zmieniony przez Właściciela. O zmianach i o terminach ich obowiązywania Właściciel poinformuje na stronie internetowej.
3. Zmiany Regulaminu Portalu wchodzi w życie nie wcześniej niż w ciągu 14 dni licząc od daty ich udostępnienia na stronie internetowej.

Cennik

Promocja ważna od 01.02.2014 do odwołania

| Rodzaj usługi | Cena normalna | Cena w promocji |
|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| Prowizja pośrednika od wynajmującego | 100% miesięcznego czynszu +23% VAT | 60% miesięcznego czynszu +23%VAT |